

VEURNE. — Bij besluit van 15 december 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Zuidburgweg » genaamd, van de stad Veurne, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften.

WERVIK. — Bij besluit van 5 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Specifieke bedrijfseenheid Laagweg-Mensensesteenweg » genaamd, van de stad Wervik, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C — 98/27055]

#### Plans de secteur

Un arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 décide qu'il y a lieu de mettre en révision partielle le plan de secteur de Beauraing-Gedinne en vue d'inscrire une zone artisanale ou de PME de 10 ha 73 a et une zone industrielle de 9 ha 50 a sur le territoire de la commune de Bièvre (Bièvre et Baillamont).

Le même arrêté arrête provisoirement la modification partielle du plan secteur de Beauraing-Gedinne relative aux planches 64/1 et 64/5.

Cet arrêté désigne la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine comme auteur de projet de la présente modification et charge le gouverneur de la province de Namur du soin de procéder à l'enquête publique.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 décide qu'il y a lieu de mettre en révision partielle le plan de secteur de Philippeville-Couvin en vue d'inscrire le projet de contournement est de Couvin, son prolongement par le projet de liaison Couvin-Brûly, les alternatives toujours à l'étude, les accès et une zone de réservation suffisante sur le territoire de la commune de Couvin.

Le même arrêté arrête provisoirement la modification partielle du plan de secteur de Philippeville-Couvin et concernant les planches 57/8, 62/4 et 63/1.

Cet arrêté désigne la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine comme auteur de projet de la présente modification et charge le gouverneur de la province de Namur du soin de procéder à l'enquête publique.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 décide qu'il y a lieu de mettre en révision partielle le plan de secteur de Thuin-Chimay en vue de :

- l'inscription en zone artisanale ou de PME des terrains situés dans le prolongement nord-ouest de la zone artisanale de Beaumont sise en bordure de la RN 40 et en zone tampon sur une profondeur de 50 mètres des terrains à front de cette voirie;

### ÜBERSETZUNG MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C — 98/27055]

#### Sektorenpläne

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1997 wird beschlossen, daß der Sektorenplan Beauraing-Gedinne einer Teilrevision zu unterziehen ist, zwecks Eintragung eines Gebiets für handwerkliche Betriebe und KMB von 10 ha 73 a und eines Industriegebiets von 9 ha 50 a auf dem Gebiet der Gemeinde Bièvre (Bièvre und Baillamont).

Durch denselben Erlaß wird die Teiländerung des Sektorenplans Beauraing-Gedinne bezüglich der Karten 64/1 und 64/5 vorläufig beschlossen.

Durch diesen Erlaß wird die Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes als Projektautor der vorliegenden Abänderung bezeichnet und der Gouverneur der Provinz Namur mit der öffentlichen Untersuchung beauftragt.

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1997 wird beschlossen, daß der Sektorenplan Philippeville-Couvin einer Teilrevision zu unterziehen ist, zwecks Eintragung des Projektes über die östliche Umgehung von Couvin, deren Verlängerung durch das Projekt der Verbindung Couvin-Brûly, der Alternativen, die noch in Vorbereitung sind, der Zugänge und einer ausreichenden Reservezone auf dem Gebiet der Gemeinde Couvin.

Durch denselben Erlaß wird die Teiländerung des Sektorenplans Philippeville-Couvin bezüglich der Karten 57/8, 62/4 und 63/1 vorläufig beschlossen.

Durch diesen Erlaß wird die Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes als Projektautor der vorliegenden Abänderung bezeichnet und der Gouverneur der Provinz Namur mit der öffentlichen Untersuchung beauftragt.

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1997 wird beschlossen, daß der Sektorenplan Thuin-Chimay einer Teilrevision zu unterziehen ist, zwecks :

- der Eintragung als Gebiet für handwerkliche Betriebe oder KMB der Gelände, die in der nord-westlichen Verlängerung des an der RN 40 entlang gelegenen handwerklichen Gebiets von Beaumont liegen, und als Pufferzone über eine Tiefe von 50 Metern der Gelände, die an der Vorderseite dieses Wegs liegen;

### VERTALING MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C — 98/27055]

#### Gewestplannen

Bij besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 wordt bepaald dat het gewestplan Beauraing-Gedinne gedeeltelijk dient te worden herzien met het oog op de opnemings van een gebied voor ambachtsnijverheid of KMO's van 10 ha 73 a en van een industriegebied van 9 ha 50 a op het grondgebied van de gemeente Bièvre (Bièvre en Baillamont).

Bij hetzelfde besluit wordt de gedeeltelijke wijziging van de bladen 64/1 en 64/5 van het gewestplan Beauraing-Gedinne voorlopig bepaald.

Bij dit besluit wordt de Algemene Directie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium aangewezen als ontwerper van deze wijziging en wordt de gouverneur van de provincie Namen belast met het openbaar onderzoek daarvan.

Bij besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 wordt bepaald dat het gewestplan Philippeville-Couvin gedeeltelijk dient te worden herzien met het oog op de opnemings van het ontwerp van oostelijke rondweg om Couvin, het verlengde daarvan door het Couvin-Brûly verbindingsonwerp, de steeds in onderzoek alternatieven, de toegangen en een voldoende reserveringsgebied op het grondgebied van de gemeente Couvin.

Bij hetzelfde besluit wordt de gedeeltelijke wijziging van de bladen 57/8, 62/4 en 63/1 van het gewestplan Philippeville-Couvin voorlopig bepaald.

Bij dit besluit wordt de Algemene Directie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium aangewezen als ontwerper van deze wijziging en wordt de gouverneur van de provincie Namen belast met het openbaar onderzoek daarvan.

Bij besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 wordt bepaald dat het gewestplan Thuin-Chimay gedeeltelijk dient te worden herzien met het oog op :

- de opnemings als gebied voor ambachtsnijverheid of KMO's van de terreinen gelegen in het noordwestelijke verlengde van het gebied voor ambachtsnijverheid van Beaumont langs de RW 40 en als bufferzone over 50 meter van de terreinen langs deze wegen;

- l'inscription en zone artisanale ou de PME des terrains situés au sud-ouest de la zone artisanale existante, jusqu'au Bois du Goulot;

- la conversion en zone artisanale de la zone d'équipements communautaires et de services publics inscrite au plan de secteur au sud de la zone artisanale existante.

Le même arrêté arrête provisoirement la modification partielle de la planche 52/6 du plan de secteur de Thuin-Chimay.

Cet arrêté désigne la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine comme auteur de projet de la présente modification et charge le gouverneur de la province de Hainaut du soin de procéder à l'enquête publique.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 décide qu'il y a lieu de mettre en révision partielle le plan de secteur de Bertrix-Libramont-Neufchâteau en vue de l'inscription d'une zone d'extraction sur le territoire de la commune de Wellin (carrière du Fond des Vaulx).

Le même arrêté arrête provisoirement la modification partielle de la planche 59/5 et 59/6 du plan de secteur de Bertrix-Libramont-Neufchâteau.

Cet arrêté désigne la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine comme auteur de projet de la présente modification et charge le gouverneur de la province de Luxembourg du soin de procéder à l'enquête publique.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 décide qu'il y a lieu de mettre en révision partielle le plan de secteur de Liège en vue de l'inscription, en remplacement de la zone d'extension d'industrie de recherche du Sart-Tilman située sur la commune de Seraing, d'une zone industrielle de recherche, telle que définie à l'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1987 adoptant le plan de secteur de Liège, présentant les prescriptions complémentaires de ce plan : « 6.4.4. La zone industrielle de recherche du Sart-Tilman est destinée à l'implantation d'entreprises exerçant des activités de recherche industrielle ».

Le même arrêté arrête provisoirement la modification partielle des planches 42/5 et 42/6 du plan de secteur de Liège portant sur l'inscription d'une zone industrielle de recherche.

Cet arrêté désigne la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine comme auteur de projet de la présente modification et charge le gouverneur de la province de Liège du soin de procéder à l'enquête publique.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 décide qu'il y a lieu de mettre en révision partielle le plan de secteur de Dinant-Ciney-Rochefort en vue de l'inscription de deux zones de services et d'une zone tampon sur le territoire des communes de Ciney et Hamois.

Le même arrêté arrête provisoirement la modification partielle du plan de secteur de Dinant-Ciney-Rochefort concernant la planche 54/2.

- der Eintragung als Gebiet für handwerkliche Betriebe oder KMB der Gelände, die süd-westlich des bestehenden Gebiets für handwerkliche Betriebe liegen, bis zum "Bois du Goulot";

- der Umgestaltung in ein Gebiet für handwerkliche Betriebe des Gebiets für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen, das südlich des bestehenden Gebiets für handwerkliche Betriebe im Sektorenplan eingetragen ist.

Durch denselben Erlaß wird die Teiländerung der Karte 52/6 des Sektorenplans Thuin-Chimay vorläufig beschlossen.

Durch diesen Erlaß wird die Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes als Projektautor der vorliegenden Abänderung bezeichnet und der Gouverneur der Provinz Hennegau mit der öffentlichen Untersuchung beauftragt.

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1997 wird beschlossen, daß der Sektorenplan Bertrix-Libramont-Neufchâteau einer Teilrevision zu unterziehen ist, zwecks der Eintragung eines Abbaugebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Wellin (Steinbruch des "Fond des Vaulx").

Durch denselben Erlaß wird die Teiländerung der Karten 59/5 und 59/6 des Sektorenplans Bertrix-Libramont-Neufchâteau vorläufig beschlossen.

Durch diesen Erlaß wird die Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes als Projektautor der vorliegenden Abänderung bezeichnet und der Gouverneur der Provinz Luxemburg mit der öffentlichen Untersuchung beauftragt.

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1997 wird beschlossen, daß der Sektorenplan Lüttich einer Teilrevision zu unterziehen ist, zwecks der Eintragung, als Ersatz der auf dem Gebiet von Seraing gelegenen Erweiterung des Forschungsindustriengebiets des "Sart-Tilman", eines industriellen Forschungsgebiets, so wie es in Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1987 zur Annahme des Sektorenplans Lüttich, in welchem die zusätzlichen Verfügungen dieses Plans dargestellt werden, bestimmt worden ist: "6.4.4. Das industrielle Forschungsgebiet des "Sart-Tilman" ist zur Niederlassung von Unternehmen bestimmt, die im Bereich der industriellen Forschung tätig sind".

Durch denselben Erlaß wird die Teiländerung der Karten 42/5 und 42/6 des Sektorenplans Lüttich zur Eintragung eines industriellen Forschungsgebiets vorläufig beschlossen.

Durch diesen Erlaß wird die Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes als Projektautor der vorliegenden Abänderung bezeichnet und der Gouverneur der Provinz Lüttich mit der öffentlichen Untersuchung beauftragt.

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1997 wird beschlossen, daß der Sektorenplan Dinant-Ciney-Rochefort einer Teilrevision zu unterziehen ist, zwecks Eintragung zweier Gebiete für Dienstleistungen und einer Pufferzone auf dem Gebiet der Gemeinden Ciney und Hamois.

Durch denselben Erlaß wird die Teiländerung des Sektorenplans Dinant-Ciney-Rochefort bezüglich der Karte 54/2 vorläufig beschlossen.

- de opneming als gebied voor ambachtsnijverheid of KMO's van de terreinen gelegen ten zuidwesten van het bestaande gebied voor ambachtsnijverheid tot het "Bois du Goulot";

- de omzetting in gebied voor ambachtsnijverheid van het gebied voor gemeenschappelijke voorzieningen en openbare diensten opgenomen in het gewestplan ten zuiden van het bestaande gebied voor ambachtsnijverheid.

Bij hetzelfde besluit wordt de gedeeltelijke wijziging van blad 52/6 van het gewestplan Thuin-Chimay voorlopig bepaald.

Bij dit besluit wordt de Algemene Directie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium aangewezen als ontwerper van deze wijziging en wordt de gouverneur van de provincie Henegouwen belast met het openbaar onderzoek daarvan.

Bij besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 wordt bepaald dat het gewestplan Bertrix-Libramont-Neufchâteau gedeeltelijk dient te worden herzien met het oog op de opneming van een ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeente Wellin (groeve "Fond des Vaulx").

Bij hetzelfde besluit wordt de gedeeltelijke wijziging van de bladen 59/5 en 59/6 van het gewestplan Bertrix-Libramont-Neufchâteau voorlopig bepaald.

Bij dit besluit wordt de Algemene Directie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium aangewezen als ontwerper van deze wijziging en wordt de gouverneur van de provincie Luxemburg belast met het openbaar onderzoek daarvan.

Bij besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 wordt bepaald dat het gewestplan Luik gedeeltelijk dient te worden herzien met het oog op de opneming, ter vervanging van de uitbreiding van de zone van industriële ontwikkeling "Sart-Tilman" gelegen op de gemeente Seraing, van een zone van industriële ontwikkeling, zoals bepaald in artikel 2 van het besluit van de Waalse Gewest-executieve van 26 november 1987 tot goedkeuring van het gewestplan Luik, met de aanvullende voorschriften van dit plan : "6.4.4. De zone van industriële ontwikkeling "Sart-Tilman" is bestemd voor de vestiging van bedrijven die industrieel onderzoek doen".

Bij hetzelfde besluit wordt de gedeeltelijke wijziging van bladen 42/5 en 42/6 van het gewestplan Luik betreffende de opneming van een zone van industriële ontwikkeling voorlopig bepaald.

Bij dit besluit wordt de Algemene Directie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium aangewezen als ontwerper van deze wijziging en wordt de gouverneur van de provincie Luik belast met het openbaar onderzoek daarvan.

Bij besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 wordt bepaald dat het gewestplan Dinant-Ciney-Rochefort gedeeltelijk dient te worden herzien met het oog op de opneming van twee dienstverleningsgebieden en een bufferzone op het grondgebied van de gemeenten Ciney en Hamois.

Bij hetzelfde besluit wordt de gedeeltelijke wijziging van blad 54/2 van het gewestplan Dinant-Ciney-Rochefort voorlopig bepaald.

Cet arrêté désigne la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine comme auteur de projet de la présente modification et charge le gouverneur de la province de Namur du soin de procéder à l'enquête publique.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 décide qu'il y a lieu de mettre en révision partielle le plan de secteur de Marche-La Roche en vue de l'inscription d'une zone de services sur la commune de Marche-en-Famenne, au lieu-dit « Famenne ».

Le même arrêté arrête provisoirement la modification partielle de la planche 54/8 du plan de secteur de Marche-La Roche.

Cet arrêté désigne la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine comme auteur de projet de la présente modification et charge le gouverneur de la province de Luxembourg du soin de procéder à l'enquête publique.

Durch diesen Erlaß wird die Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes als Projektautor der vorliegenden Abänderung bezeichnet und der Gouverneur der Provinz Namur mit der öffentlichen Untersuchung beauftragt.

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1997 wird beschlossen, daß der Sektorenplan Marche-La Roche einer Teilrevision zu unterziehen ist, zwecks Eintragung eines Gebiets für Dienstleistungen auf dem Gebiet der Gemeinde Marche-en-Famenne, an der Ortslage "Famenne".

Durch denselben Erlaß wird die Teiländerung der Karte 54/8 des Sektorenplans Marche-La Roche zur Eintragung dieses Gebiets vorläufig beschlossen.

Durch diesen Erlaß wird die Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes als Projektautor der vorliegenden Abänderung bezeichnet und der Gouverneur der Provinz Luxemburg mit der öffentlichen Untersuchung beauftragt.

Bij dit besluit wordt de Algemene Directie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium aangewezen als ontwerper van deze wijziging en wordt de gouverneur van de provincie Namen belast met het openbaar onderzoek daarvan.

Bij besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 wordt bepaald dat het gewestplan Marche-La Roche gedeeltelijk dient te worden herzien met het oog op de opnemings van een dienstverleningsgebied op het grondgebied van de gemeente Marche-en-Famenne, in de wijk "Famenne".

Bij hetzelfde besluit wordt de gedeeltelijke wijziging van blad 54/8 van het gewestplan Marche-La Roche voorlopig bepaald, met het oog op de bovenvermelde opnemings.

Bij dit besluit wordt de Algemene Directie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium aangewezen als ontwerper van deze wijziging en wordt de gouverneur van de provincie Luxemburg belast met het openbaar onderzoek daarvan.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

### COUR D'ARBITRAGE

[C - 98/21030]

#### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugements du 18 novembre 1997 en cause de diverses parties demandresses contre l'Office national des pensions, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage le 10 décembre 1997, le Tribunal du travail de Tournai a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 2 de l'arrêté royal du 16 décembre 1996 modifiant la loi du 30 mars 1994 et les articles 11.2° et 12 de la loi du 13 juin 1997 portant confirmation des arrêtés royaux pris en application des lois du 26 juillet 1996 sont-ils contraires aux principes consacrés par les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec les articles 6.1 et 14 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, en ce qu'ils valident les retenues effectuées du 1<sup>er</sup> janvier 1995 au 31 décembre 1996 en application de l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 et de l'arrêté royal du 28 octobre 1994, alors qu'il existe des décisions juridictionnelles s'étant prononcées sur la légalité de l'arrêté royal du 28 octobre 1994 ? »

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 1213 à 1242 et 1245 à 1249 du rôle de la Cour et ont été jointes.

Le greffier,  
L. Potoms.

### ARBITRAGEHOF

[C - 98/21030]

#### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnissen van 18 november 1997 in zake diverse eisende partijen tegen de Rijksdienst voor pensioenen, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 10 december 1997, heeft de Arbeidsrechtbank te Doornik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Zijn artikel 2 van het koninklijk besluit van 16 december 1996 tot wijziging van de wet van 30 maart 1994 en de artikelen 11, 2°, en 12 van de wet van 13 juni 1997 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wetten van 26 juli 1996 strijdig met de in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet verankerde beginselen, in samenhang gelezen met de artikelen 6.1 en 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, in zoverre zij de afhoudingen die van 1 januari 1995 tot 31 december 1996 zijn verricht met toepassing van artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 en van het koninklijk besluit van 28 oktober 1994, geldig verklaren, terwijl er jurisdictionele beslissingen bestaan waarbij uitspraak is gedaan over de wettigheid van het koninklijk besluit van 28 oktober 1994 ? »

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 1213 tot 1242 en 1245 tot 1249 van de rol van het Hof en zijn samengevoegd.

De griffier,  
L. Potoms.